Európai Parlament
2019-2024

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2023/0093(COD)

8.11.2023

MÓDOSÍTÁS: 35 - 161

Jelentéstervezet
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

A büntetőeljárás átadása

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Módosítás 35
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre. ***A büntetőeljárás az uniós jog autonóm fogalma, amelyet az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítélkezési gyakorlata ellenére az Európai Unió Bírósága attól az időponttól kezdődőnek tekint, amikor egy tagállam illetékes hatóságai tájékoztatják a személyeket arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, és az eljárás befejezéséig tart, amely alatt annak a kérdésnek a végleges eldöntését érti, hogy a gyanúsított vagy vádlott elkövette-e a bűncselekményt, beleértve adott esetben az ítélet és a fellebbezés elbírálását.***	(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre.

Or. en

Módosítás 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre. ***A büntetőeljárás az uniós jog autonóm fogalma, amelyet az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítélkezési gyakorlata ellenére az Európai Unió Bírósága attól az időponttól kezdődőnek tekint, amikor egy tagállam illetékes hatóságai tájékoztatják a személyeket arról, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, és az***	(7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre.

eljárás befejezéséig tart, amely alatt annak a kérdésnek a végleges eldöntését érti, hogy a gyanúsított vagy vádlott elkövette-e a bűncselekményt, beleértve adott esetben az ítélet és a fellebbezés elbírálását.

Or. en

Módosítás 37
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Ez a rendelet bizonyos esetekben joghatóságot alapít annak biztosítása érdekében, hogy az e rendelettel összhangban átadandó büntetőeljárásokhoz – amennyiben a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás megkívánja – a megkeresett állam gyakorolhassa joghatóságát azon bűncselekmények tekintetében, amelyekre a megkereső állam jogát kell alkalmazni. A megkeresett államnak joghatósággal kell rendelkeznie azon bűncselekmények tárgyalására, amelyekre az átadást kérik, amennyiben ezt a tagállamot tekintik a büntetőeljárás lefolytatására a legmegfelelőbb helyzetben levőnek.	(16) Ez a rendelet bizonyos esetekben joghatóságot alapít annak biztosítása érdekében, hogy az e rendelettel összhangban átadandó büntetőeljárásokhoz – amennyiben a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás***, valamint a gyanúsított vagy vádlott és a sértettek uniós jogban rögzített alapvető jogainak hatékony védelme*** megkívánja – a megkeresett állam gyakorolhassa joghatóságát azon bűncselekmények tekintetében, amelyekre a megkereső állam jogát kell alkalmazni. A megkeresett államnak joghatósággal kell rendelkeznie azon bűncselekmények tárgyalására, amelyekre az átadást kérik, amennyiben ezt a tagállamot tekintik a büntetőeljárás lefolytatására a legmegfelelőbb helyzetben levőnek.

Or. en

Módosítás 38
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
17 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(17) Az említett joghatóságot ***meg kell állapítani*** olyan helyzetekben, amikor a megkeresett állam egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását tagadja meg, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, ***és*** annak állampolgára vagy ott ***van a lakóhelye, amennyiben az elutasítás az e rendeletben említett konkrét indokokon alapul. A megkeresett államnak*** akkor is rendelkeznie kell joghatósággal, ha a bűncselekmény főként a megkeresett államban fejti ki hatásait vagy ott okoz kárt. A kárt minden esetben figyelembe kell venni, ha az a bűncselekmény egyik tényállási eleme, a megkeresett állam jogával összhangban. A megkeresett államnak akkor is joghatósággal kell rendelkeznie, ha az adott államban ugyanazon gyanúsított vagy vádlott ellen más tényállás vonatkozásában már folyamatban van a büntetőeljárás, hogy az ilyen személy valamennyi bűnösségét egyetlen büntetőeljárásban lehessen megítélni, vagy ha más személyek ellen az adott államban van folyamatban büntetőeljárás ugyanazon vagy kapcsolódó tényállással kapcsolatban, ami különösen fontos lehet egy bűnszervezet nyomozásának és büntetőeljárás alá vonásának egy tagállamba történő összpontosítása szempontjából. Mindkét esetben az átadandó büntetőeljárás gyanúsítottjának vagy vádlottjának a megkeresett állam állampolgárának kell lennie vagy a lakóhelyének ott kell lennie.	(17) Az említett joghatóságot ***az e rendeletben említett konkrét indokok alapján kell megállapítani. A megkeresett államnak joghatósággal kell rendelkeznie*** olyan helyzetekben, amikor a megkeresett állam egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását tagadja meg, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, ***illetve*** annak állampolgára vagy ott ***lakóhellyel rendelkezik, ha azt állapítja meg, hogy kivételes helyzetekben, konkrét és objektív bizonyítékok alapján alapos okkal feltételezhető, hogy ez az átadás az ügy sajátos körülményei között az Európai Unióról szóló szerződés és a Charta 6. cikkében meghatározott vonatkozó alapvető jogok nyilvánvaló sérelmét vonná maga után.*** Akkor is rendelkeznie kell joghatósággal, ha a bűncselekmény főként a megkeresett államban fejti ki hatásait vagy ott okoz kárt. A kárt minden esetben figyelembe kell venni, ha az a bűncselekmény egyik tényállási eleme, a megkeresett állam jogával összhangban. A megkeresett államnak akkor is joghatósággal kell rendelkeznie, ha az adott államban ugyanazon gyanúsított vagy vádlott ellen más tényállás vonatkozásában már folyamatban van a büntetőeljárás, hogy az ilyen személy valamennyi bűnösségét egyetlen büntetőeljárásban lehessen megítélni, vagy ha más személyek ellen az adott államban van folyamatban büntetőeljárás ugyanazon vagy kapcsolódó tényállással kapcsolatban, ami különösen fontos lehet egy bűnszervezet nyomozásának és büntetőeljárás alá vonásának egy tagállamba történő összpontosítása szempontjából. Mindkét esetben az átadandó büntetőeljárás gyanúsítottjának vagy vádlottjának a megkeresett állam állampolgárának kell lennie vagy a lakóhelyének ott kell lennie.
	Or. en

Módosítás 39

Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) E rendelet céljának teljesítése és a joghatósági összeütközések megelőzése érdekében, különös tekintettel azokra a tagállamokra, amelyek jogrendszere – vagy egyes bűncselekmények üldözése – a büntetőeljárás kötelező lefolytatásán alapul, a megkereső államnak az átadás kérésekor le kell mondania joghatóságáról az érintett személy azon bűncselekmény miatt büntetőeljárás alá vonása tekintetében, amely miatt az átadást kérik. Ennek alapján a megkereső állam illetékes hatóságainak ***képesnek kell lenniük arra, hogy*** az előttük indított büntetőeljárást ***megszüntessék*** a büntetőeljárás lefolytatására kedvezőbb helyzetben lévő tagállam javára, még akkor is, ha a nemzeti joggal összhangban kötelessége lenne a büntetőeljárás lefolytatása. A joghatóságról való ilyen lemondás nem érintheti az e rendeletben a megkereső államban a büntetőeljárás átadásának hatásaira vonatkozó rendelkezéseket.	(18) E rendelet céljának teljesítése és a joghatósági összeütközések megelőzése érdekében, különös tekintettel azokra a tagállamokra, amelyek jogrendszere – vagy egyes bűncselekmények üldözése – a büntetőeljárás kötelező lefolytatásán alapul, a megkereső államnak az átadás kérésekor le kell mondania joghatóságáról az érintett személy azon bűncselekmény miatt büntetőeljárás alá vonása tekintetében, amely miatt az átadást kérik. Ennek alapján a megkereső állam illetékes hatóságainak ***meg kell szüntetniük*** az előttük indított büntetőeljárást a büntetőeljárás lefolytatására kedvezőbb helyzetben lévő tagállam javára, még akkor is, ha a nemzeti joggal összhangban kötelessége lenne a büntetőeljárás lefolytatása. A joghatóságról való ilyen lemondás nem érintheti az e rendeletben a megkereső államban a büntetőeljárás átadásának hatásaira vonatkozó rendelkezéseket.

Or. en

Módosítás 40
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy e rendelet alkalmazása során figyelembe vegyék a kiszolgáltatott személyek szükségleteit. A (2013/C 378/02) bizottsági ajánlás[60]szerint kiszolgáltatott gyanúsítottnak vagy vádlottnak tekintendő minden olyan	(21) A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy e rendelet alkalmazása során figyelembe vegyék a kiszolgáltatott személyek szükségleteit. A (2013/C 378/02)***[60]*** bizottsági ajánlás szerint kiszolgáltatott gyanúsítottnak vagy vádlottnak tekintendő minden olyan

gyanúsított vagy vádlott, aki nem képes megérteni a büntetőeljárást vagy abban hatékonyan részt venni életkora, szellemi vagy fizikai állapota vagy bármilyen esetleges fogyatékossága miatt.	gyanúsított vagy vádlott, aki nem képes megérteni a büntetőeljárást vagy abban hatékonyan részt venni életkora, szellemi vagy fizikai állapota vagy bármilyen esetleges fogyatékossága miatt. ***A kiszolgáltatottság értékelése során figyelembe kell venni a gyanúsítottak vagy vádlottak bevándorlási vagy tartózkodási jogállását, valamint azt, hogy képesek-e megérteni a megkereső vagy megkeresett tagállamban folyó eljárás nyelvét.***

[60] A Bizottság 2013/C 378/02 ajánlása (2013. november 27.) a büntetőeljárás során gyanúsított és vádolt kiszolgáltatott személyekre vonatkozó eljárási biztosítékokról (HL C 378., 2013.12.24., 8. o.).

Or. en

Módosítás 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Ez a rendelet nem ***írhat*** elő kötelezettséget a büntetőeljárás átadásának kérésére. A büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásának értékelése során a megkereső ***hatóságnak meg kell vizsgálnia***, hogy az átadás szükséges és helyénvaló-e. Ezt az értékelést eseti alapon ***kell elvégezni*** azon tagállam azonosítása érdekében, amely a legmegfelelőbb helyzetben van a szóban forgó bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására.	(23) Ez a rendelet nem ***ír*** elő kötelezettséget a büntetőeljárás átadásának kérésére. A büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásának értékelése során a megkereső ***hatóság vizsgálja meg***, hogy az átadás szükséges és helyénvaló-e. Ezt az értékelést eseti alapon ***végzik el*** azon tagállam azonosítása érdekében, amely a legmegfelelőbb helyzetben van a szóban forgó bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására.

Or. en

Módosítás 42

Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára, vagy abban az államban van a lakóhelye, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a gyanúsított vagy vádlott azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen lehessen, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a sértettek többsége a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhely, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. ***Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.***	(25) Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára, vagy abban az államban van a lakóhelye, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a gyanúsított vagy vádlott azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen lehessen, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a sértettek többsége a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhely, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák.

Or. en

Módosítás 43
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára, vagy abban az államban van a lakóhelye, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a gyanúsított vagy vádlott azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen lehessen, az (EU) 2016/343	(25) Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára, vagy abban az államban van a lakóhelye, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a gyanúsított vagy vádlott azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen lehessen, az (EU) 2016/343

irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a ***sértettek többsége*** a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhely, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.

irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a ***sértett vagy a sértettek*** a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhely, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen kihallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.

Or. en

Módosítás 44
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
27 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(27) A büntetőeljárás átadása akkor is indokolt lehet, ha a gyanúsított vagy vádlott ellen ugyanazon vagy más tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban a megkeresett államban, vagy ha ugyanazon vagy kapcsolódó tényállás miatt a gyanúsított vagy vádlott ellen olyan büntetőeljárás van folyamatban a megkeresett államban, pl. határokon átnyúló bűnszervezetek elleni büntetőeljárások esetében, ahol különböző társtettesként vádolt más személyeket különböző tagállamokban vonhatnak büntetőeljárás alá. Ezen túlmenően, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban egy másik bűncselekmény miatt szabadságelvonással járó büntetést tölt vagy kell letöltenie, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet az elítélt azon jogának biztosítása érdekében, hogy megkeresett államban büntetésének töltése	(27) A büntetőeljárás átadása akkor is indokolt lehet, ha a gyanúsított vagy vádlott ellen ugyanazon vagy más tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban a megkeresett államban, vagy ha ugyanazon vagy kapcsolódó tényállás miatt a gyanúsított vagy vádlott ellen olyan büntetőeljárás van folyamatban a megkeresett államban, pl. határokon átnyúló bűnszervezetek elleni büntetőeljárások esetében, ahol különböző társtettesként vádolt más személyeket különböző tagállamokban vonhatnak büntetőeljárás alá. Ezen túlmenően, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban egy másik bűncselekmény miatt szabadságelvonással járó büntetést tölt vagy kell letöltenie, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet az elítélt azon jogának biztosítása érdekében, hogy megkeresett államban büntetésének töltése

alatt jelen lehessen azon tárgyaláson, amelyre a büntetőeljárás átadását kérelmezik. Ezenkívül a megkereső hatóságoknak kellően meg kell fontolniuk, hogy a büntetőeljárás átadása elősegítheti-e az érintett személy szociális rehabilitációjának célját abban az esetben, ha az ítéletet a megkeresett államban hajtanák végre: ebből a célból figyelembe kell venni a személynek a megkeresett államhoz való kötődését, hogy azt a család helyének tekinti-e, valamint a megkeresett államhoz fűződő egyéb nyelvi, kulturális, társadalmi vagy gazdasági kapcsolatokat.	alatt jelen lehessen azon tárgyaláson, amelyre a büntetőeljárás átadását kérelmezik. Ezenkívül a megkereső hatóságoknak kellően meg kell fontolniuk, hogy a büntetőeljárás átadása elősegítheti-e az érintett személy szociális rehabilitációjának célját abban az esetben, ha az ítéletet a megkeresett államban hajtanák végre: ebből a célból figyelembe kell venni a személynek a megkeresett államhoz való kötődését, hogy azt a család helyének tekinti-e, valamint a megkeresett államhoz fűződő egyéb nyelvi, kulturális, társadalmi vagy gazdasági kapcsolatokat. ***A megkereső hatóságoknak továbbá megfelelően mérlegelniük kell, hogy a büntetőeljárás átadása elősegítheti-e a helyreállító igazságszolgáltatás céljainak elérését.***

Or. en

Módosítás 45
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára ***lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérjék*** az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a megkeresések azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási kérelem alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.	(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára ***biztosítani kell a jogot arra, hogy kérhessék*** az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a megkeresések azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére***. Ezeket a megkereséseket azonban az illetékes hatóságoknak kellően értékelniük kell, akiknek indoklással ellátott határozatot kell hozniuk, és erről tájékoztatniuk kell a kérelmezőket és minden más érintett felet***. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási kérelem alapján szereznek tudomást párhuzamos

büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.

Or. en

Módosítás 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy ***kérjék*** az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a ***megkeresések*** azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási ***kérelem*** alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.	(29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy ***javasolják*** az őket érintő büntetőeljárásnak egy másik tagállamnak való átadását. Ezek a ***javaslatok*** azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott átadási ***javaslat*** alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.

Or. en

Módosítás 47
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az	(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy ***a***

alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső ***hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és*** az adott ***személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát***, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.

tervezett átadás előtt – az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban – szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A ***tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek tájékoztatáshoz való joga magában foglalja az iratbetekintés jogát, valamint minden olyan egyéb eljárási jogot, amely a meghallgatáshoz való joguk tényleges gyakorlásához szükséges. A*** gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső ***hatóság dönthet úgy, hogy kivételesen és ideiglenesen elhalasztja a kért átadásról való tájékoztatáshoz való jogot, amennyiben ez*** az adott ***személy életére, szabadságára vagy testi épségére gyakorolt súlyos káros következmények elhárításához , vagy a nyomozás titkosságának biztosításához szükséges***, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.

Or. en

Módosítás 48
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.	(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, ***a megkereső hatóság kérheti a megkeresett hatóság segítségét e feladat elvégzéséhez. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani,*** az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.

Or. en

Módosítás 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt ***figyelembe*** vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság ***észszerű erőfeszítései ellenére sem*** képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.	(30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat a tervezett átadásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára arra, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban szóban vagy írásban kifejtse véleményét, hogy a hatóságok az átadási kérelem benyújtása előtt ***nyilvántartásba*** vehessék jogos érdekeit. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság ***nem*** képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani, az említett személy tájékoztatása kötelezettségének e körülmények megváltozásának pillanatától kell érvényesülnie.

Or. en

Módosítás 50
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) E rendelet alkalmazása során figyelembe kell venni a sértettek 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi	(31) E rendelet alkalmazása során figyelembe kell venni a sértettek 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi

irányelvben meghatározott jogait[63]. Ez a rendelet nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a nemzeti jog alapján az uniós jogban meghatározottaknál szélesebb körű jogokat biztosítsanak a sértetteknek.

irányelvben[63] meghatározott jogait. ***Kivételes esetekben – például az ügyben érintett sértettek nagy száma miatt –, amikor egyes sértettek tájékoztatása és az eljárás áthelyezése iránti kérelem benyújtásának szándékáról való konzultáció nehézségekbe ütközik, lehetővé kell tenni, hogy a sértettek a sajtón, az illetékes hatóság hivatalos honlapján vagy a 2012/29/EU irányelvben meghatározott hasonló kommunikációs csatornán keresztül kapjanak tájékoztatást***. Ez a rendelet nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a nemzeti jog alapján az uniós jogban meghatározottaknál szélesebb körű jogokat biztosítsanak a sértetteknek.

[63] Az Európai Parlament és a Tanács 2012/29/EU irányelve (2012. október 25.) a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 315., 2012.11.14., 57. o.).

Or. en

Módosítás 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A megkeresett államnak biztosítania kell a gyanúsítottak és vádlottak, valamint a sértettek számára a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal szemben a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférést a Charta 47. cikkével és a nemzeti jog szerint alkalmazandó eljárásokkal összhangban, amennyiben jogaikat e rendelet	(34) A megkeresett államnak biztosítania kell a gyanúsítottak és vádlottak, valamint a sértettek számára a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal szemben a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférést a Charta 47. cikkével és a nemzeti jog szerint alkalmazandó eljárásokkal összhangban, amennyiben jogaikat e rendelet

alkalmazása hátrányosan érinti.	alkalmazása hátrányosan érinti. ***A 13. cikkben foglalt megtagadási okok további értékelési alapként szolgálhatnak annak megállapításához, hogy kell-e jogorvoslathoz fordulni. Amennyiben a 13. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti mérlegelési jogkört biztosítják, a megkeresett állam illetékes hatóságát fel kell hatalmazni annak ellenőrzésére, hogy a megkeresett állam hatósága nem követett-e el nyilvánvaló hibákat a mérlegelési jogkör gyakorlása során.***

Or. en

Módosítás 52
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A megkeresett államnak biztosítania kell a gyanúsítottak és vádlottak, valamint a sértettek számára a büntetőeljárás ***átadását elfogadó*** határozattal szemben a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférést a Charta 47. cikkével és a nemzeti jog szerint alkalmazandó eljárásokkal összhangban, amennyiben jogaikat e rendelet alkalmazása hátrányosan érinti.	(34) A ***megkereső és a*** megkeresett államnak biztosítania kell a gyanúsítottak és vádlottak, valamint a sértettek számára a büntetőeljárás ***átadásának kérelmezésére, elfogadására vagy elutasítására vonatkozó*** határozattal szemben a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférést a Charta 47. cikkével és a nemzeti jog szerint alkalmazandó eljárásokkal összhangban, amennyiben jogaikat e rendelet alkalmazása hátrányosan érinti.

Or. en

Módosítás 53
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
34 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34a) A tagállamok biztosítják, hogy a

gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek jogosultak legyenek az iratbetekintésre, valamint minden olyan egyéb eljárási jogra, amely a hatékony jogorvoslathoz való joguk tényleges gyakorlásához szükséges. Az iratbetekintés a büntetőeljárás átadásával kapcsolatos és a hatékony jogorvoslathoz való joguk gyakorlásához szükséges dokumentumokra korlátozódik.

Or. en

Módosítás 54
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) A megkereső hatóságnak a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt szükség szerint kell konzultálnia a megkeresett hatósággal, különösen annak megállapítása érdekében, hogy a büntetőeljárás átadása a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e, valamint ha a megkeresett hatóság valószínűleg az e rendelet szerinti megtagadási okok valamelyikére fog hivatkozni.	(36) A megkereső hatóságnak a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt szükség szerint kell konzultálnia a megkeresett hatósággal, különösen annak megállapítása érdekében, hogy a büntetőeljárás átadása a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e, ***nem sértené-e indokolatlanul a gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek alapvető jogainak hatékony védelmét,*** valamint ha a megkeresett hatóság valószínűleg az e rendelet szerinti megtagadási okok valamelyikére fog hivatkozni.

Or. en

Módosítás 55
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(38) A megkeresett hatóság büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatának meghozataláig a megkereső hatóságnak lehetőséget kell kapnia a kérelem visszavonására, például ha olyan további elemekről szerez tudomást, amelyek miatt az átadás a továbbiakban nem tűnik indokoltnak.	(38) A megkeresett hatóság büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatának meghozataláig a megkereső hatóságnak lehetőséget kell kapnia a kérelem visszavonására, például ha olyan további elemekről szerez tudomást, amelyek miatt az átadás a továbbiakban nem tűnik indokoltnak. ***A kérelem visszavonására vonatkozó döntést írásban meg kell indokolni, és azt meg kell osztani a gyanúsítottakkal vagy vádlottakkal, valamint a sértettekkel.***

Or. en

Módosítás 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) A megkeresett hatóságnak haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot az indokolással ellátott határozatáról arról, hogy a büntetőeljárás átadását elfogadja-e. Egyedi esetekben, amikor a megkeresett hatóság nem tudja betartani ezt a határidőt például amiatt, mert úgy ítéli meg, hogy további információkra van szüksége, a túlzott késedelmek megelőzése érdekében ez a határidő csak további 30 nappal hosszabbítható meg.	(39) A megkeresett hatóságnak haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot az indokolással ellátott határozatáról arról, hogy a büntetőeljárás átadását elfogadja-e. Egyedi esetekben, amikor a megkeresett hatóság nem tudja betartani ezt a határidőt például amiatt, mert úgy ítéli meg, hogy további információkra van szüksége, a túlzott késedelmek megelőzése érdekében ez a határidő csak további 30 nappal hosszabbítható meg. ***Bizonyos esetekben előfordulhat, hogy a megkeresett hatóságot a megkereső hatóság nem ismeri, vagy a megkeresett hatóság nem rendelkezik hatáskörrel a 12. cikk szerinti határozat meghozatalára. Végső soron a megkeresett tagállam illetékes hatósága visszaigazolást állít ki a megkeresés átvételéről.***

Or. en

Módosítás 57
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) A büntetőeljárás átadása az e rendeletben meghatározottaktól eltérő okból nem tagadható meg. A büntetőeljárás átadásának elfogadása érdekében az átadás tárgyát képező büntetőeljárás alapjául szolgáló tényállásnak a megkeresett államban büntetőeljárás alá vonhatónak kell lennie. A megkeresett hatóság nem fogadhatja el a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett államban nem minősül bűncselekménynek az a magatartás, amelyre az átadást kérik, vagy ha a megkeresett államnak az adott bűncselekményre nincs joghatósága, kivéve, ha az e rendeletben meghatározott joghatóságot gyakorolja. Ezenkívül a büntetőeljárás átadása nem fogadható el, ha a megkeresett államban a büntetőeljárás alá vonásnak egyéb akadályai vannak. A megkeresett ***hatóságnak*** lehetőséget ***kell kapnia*** arra is, hogy megtagadja a büntetőeljárás átadását, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam jogával összhangban valamely mentességet vagy jogosultságot élvez, például személyek bizonyos kategóriáival (például diplomatákkal) kapcsolatban vagy kifejezetten védett kapcsolatokban (például ügyvéd és ügyfél viszonyában), vagy ha a megkeresett hatóság megítélése szerint az átadást nem indokolják a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatáshoz fűződő érdekek, például amiatt, mert a büntetőeljárás átadása kérelmezésének egyik feltétele sem teljesül, vagy ha az átadási kérelem tanúsítványa hiányos, vagy azt a megkereső hatóság hibásan töltötte ki, így a megkeresett hatóság nem rendelkezik a büntetőeljárás átadása iránti kérelem elbírálásához szükséges információkkal.	(40) A büntetőeljárás átadása az e rendeletben meghatározottaktól eltérő okból nem tagadható meg. A büntetőeljárás átadásának elfogadása érdekében az átadás tárgyát képező büntetőeljárás alapjául szolgáló tényállásnak a megkeresett államban büntetőeljárás alá vonhatónak kell lennie. A megkeresett hatóság nem fogadhatja el a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett államban nem minősül bűncselekménynek az a magatartás, amelyre az átadást kérik, vagy ha a megkeresett államnak az adott bűncselekményre nincs joghatósága, kivéve, ha az e rendeletben meghatározott joghatóságot gyakorolja. Ezenkívül a büntetőeljárás átadása nem fogadható el, ha a megkeresett államban a büntetőeljárás alá vonásnak egyéb akadályai vannak. A megkeresett ***hatóság*** lehetőséget ***kap*** arra is, hogy megtagadja a büntetőeljárás átadását, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam jogával összhangban valamely mentességet vagy jogosultságot élvez, például személyek bizonyos kategóriáival (például diplomatákkal) kapcsolatban vagy kifejezetten védett kapcsolatokban (például ügyvéd és ügyfél viszonyában), vagy ha a megkeresett hatóság megítélése szerint az átadást nem indokolják a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatáshoz fűződő érdekek, például amiatt, mert a büntetőeljárás átadása kérelmezésének egyik feltétele sem teljesül, vagy ha az átadási kérelem tanúsítványa hiányos, vagy azt a megkereső hatóság hibásan töltötte ki, így a megkeresett hatóság nem rendelkezik a büntetőeljárás átadása iránti kérelem elbírálásához szükséges információkkal.

Or. en

Módosítás 58
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, annak a megkereső államban a büntetőeljárás felfüggesztését vagy megszüntetését kell eredményeznie a megkereső és a megkeresett államban a párhuzamos intézkedések megelőzése céljából. ***Ez nem érintheti azokat a nyomozásokat vagy egyéb eljárási intézkedéseket, amelyek a kölcsönös elismerési eszközökön alapuló határozatok végrehajtásához vagy az átadás tárgyát képező eljárásokhoz kapcsolódó kölcsönös jogsegély iránti megkeresések teljesítéséhez szükségesek. A „nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések” fogalmát tágan kell értelmezni, mivel az nem csak a bizonyítékok gyűjtése céljából végzett minden intézkedést foglalja magában, hanem az előzetes letartóztatást előíró eljárási cselekményt vagy bármely más ideiglenes intézkedést is. A visszaélésszerű kifogások elkerülése és annak biztosítása érdekében, hogy a büntetőeljárást ne függesszék fel hosszú időre, ha a megkeresett államban felfüggesztő hatályú jogorvoslatot vesznek igénybe, a megkereső államban a büntetőeljárás az említett jogorvoslatról szóló határozat megkeresett*** államban ***történő meghozataláig nem függeszthető fel, illetve nem szüntethető meg***.	(43) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, annak a megkereső államban a büntetőeljárás felfüggesztését vagy megszüntetését kell eredményeznie a megkereső és a megkeresett államban a párhuzamos intézkedések megelőzése céljából. ***A megkereső állam ezután nem folytathat büntetőeljárást a gyanúsított személy ellen azon bűncselekmény miatt, amellyel kapcsolatban az eljárás átadása elfogadásra került, és nem hajthat végre olyan ítéletet, amelyet az adott bűncselekmény miatt az adott*** államban ***korábban hoztak a gyanúsítottal vagy vádlottal szemben***.

Or. en

Módosítás 59

Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
43 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(43a) Az eljárás átadásának engedélyezését követően és az átadás hatékony lebonyolításának megkönnyítése érdekében a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással a továbbítandó, valamint szükség esetén lefordítandó dokumentumok vagy dokumentumrészek meghatározása érdekében. Az iratok csak egy részének megküldésére vonatkozó döntésnek azonban kiegyensúlyozottnak kell lennie, és a szóban forgó dokumentumok gondos mérlegelésén kell alapulnia, az eljárás tisztességességének sérelme nélkül.

Or. en

Módosítás 60
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Ha a megkeresett hatóság úgy dönt, hogy az átadási kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatos büntetőeljárást megszünteti, a megkereső hatóság a büntetőeljárást folytathatja vagy újraindíthatja, amennyiben ez nem jár a ne bis in idem elv sérelmével, azaz ha ez a határozata a megkeresett állam joga szerint nem tiltja kifejezetten a büntetőeljárás folytatását, és ezért nem akadályozza az adott államban ugyanazon cselekmények miatti további eljárásokat. A sértetteknek lehetőséget kell kapniuk arra, hogy a megkereső államban megindíthassák a büntetőeljárást, vagy kérhessék annak újbóli megnyitását az	***törölve***

adott állam nemzeti jogával összhangban, amennyiben ez nem jár a ne bis in idem elv sérelmével.

Or. en

Módosítás 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvére lefordított szabványosított tanúsítvány használata ***meg fogja könnyíteni*** a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti együttműködést és információcserét, lehetővé téve számukra az átadási kérelemről a gyorsabban és hatékonyabb határozathozatalt. Egyben csökkenti a fordítási költségeket és hozzájárul a kérelmek minőségének javításához.	(50) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvére lefordított szabványosított tanúsítvány használata ***megkönnyíti*** a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti együttműködést és információcserét, lehetővé téve számukra az átadási kérelemről a gyorsabban és hatékonyabb határozathozatalt. Egyben csökkenti a fordítási költségeket és hozzájárul a kérelmek minőségének javításához.

Or. en

Módosítás 62
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
55 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(55) A Bizottságra kell a felelősséget telepíteni e referenciaimplementációs szoftver létrehozásáért, karbantartásáért és fejlesztéséért. A Bizottságnak úgy kell megterveznie, fejlesztenie és karbantartania a referenciaimplementációs szoftvert, hogy az adatkezelők számára lehetővé tegye az (EU) 2018/1725[69] ***és az (EU) 2016/679*** európai parlamenti és tanácsi rendeletben[***70***], valamint az (EU)	(55) A Bizottságra kell a felelősséget telepíteni e referenciaimplementációs szoftver létrehozásáért, karbantartásáért és fejlesztéséért. A Bizottságnak úgy kell megterveznie, fejlesztenie és karbantartania a referenciaimplementációs szoftvert, hogy az adatkezelők számára lehetővé tegye az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[***69***], valamint az (EU) 2016/680 európai

2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelvben[71]meghatározott adatvédelmi követelményeknek és elveknek való megfelelést, különösen a beépített és alapértelmezett adatvédelemre, valamint a magas szintű kiberbiztonságra vonatkozó kötelezettségeket. A referenciaimplementációs szoftvernek emellett megfelelő technikai intézkedéseket kell magában foglalnia, és lehetővé kell tennie a megfelelő biztonsági és interoperabilitási szint biztosításához szükséges szervezeti intézkedéseket, figyelemmel arra, hogy különleges kategóriába tartozó adatok cseréjére is sor kerülhet. A Bizottság e referenciaimplementációs szoftver létrehozása, karbantartása és fejlesztése keretében személyes adatokat nem kezel.

parlamenti és tanácsi irányelvben[71] meghatározott adatvédelmi követelményeknek és elveknek való megfelelést, különösen a beépített és alapértelmezett adatvédelemre, valamint a magas szintű kiberbiztonságra vonatkozó kötelezettségeket. A referenciaimplementációs szoftvernek emellett megfelelő technikai intézkedéseket kell magában foglalnia, és lehetővé kell tennie a megfelelő biztonsági és interoperabilitási szint biztosításához szükséges szervezeti intézkedéseket, figyelemmel arra, hogy különleges kategóriába tartozó adatok cseréjére is sor kerülhet. A Bizottság e referenciaimplementációs szoftver létrehozása, karbantartása és fejlesztése keretében személyes adatokat nem kezel.

---

[69] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

[70] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

[71] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok

szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 89. o.).

Or. en

Módosítás 63
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) E rendeletnek meg kell teremtenie a jogalapot a személyes adatoknak a tagállamok közötti, a büntetőeljárások átadása céljából az (EU) 2016/680 irányelv 8. cikkével és 10. cikkének a) pontjával összhangban történő cseréjéhez. Azonban bármely más szempontot, például a megkereső ***hatósághoz beérkezett*** személyes adatok megőrzésének időtartamát illetően a személyes adatok megkereső és megkeresett hatóság általi kezelésére a tagállamok (EU) 2016/680 irányelv szerint elfogadott nemzeti jogszabályai vonatkoznak. A megkereső és a megkeresett hatóságot a személyes adatok említett irányelv szerinti kezelése tekintetében adatkezelőnek kell tekinteni. A központi hatóságok igazgatási támogatást nyújtanak a megkereső és a megkeresett hatóságoknak, és amennyiben ***személyes adatokat ezen adatkezelők nevében dolgoznak fel***, azokat ***az adott adatkezelő adatfeldolgozójának*** kell tekinteni. A személyes adatok Eurojust általi kezelését illetően e rendelettel összefüggésben az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletet kell alkalmazni, az (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendelet[73]konkrét adatvédelmi szabályainak sérelme nélkül.	(58) E rendeletnek meg kell teremtenie a jogalapot a személyes adatoknak a tagállamok közötti, a büntetőeljárások átadása céljából az (EU) 2016/680 irányelv 8. cikkével és 10. cikkének a) pontjával összhangban történő cseréjéhez. Azonban bármely más szempontot, például a megkereső ***és a megkeresett hatóság által e rendelet alapján továbbított*** személyes adatok megőrzésének időtartamát illetően a személyes adatok megkereső és megkeresett hatóság ***és – adott esetben – központi hatóságaik*** általi kezelésére a tagállamok (EU) 2016/680 irányelv szerint elfogadott nemzeti jogszabályai vonatkoznak. A megkereső és a megkeresett hatóságot a személyes adatok említett irányelv szerinti kezelése tekintetében adatkezelőnek kell tekinteni. A központi hatóságok igazgatási támogatást nyújtanak a megkereső és a megkeresett hatóságoknak, és amennyiben ***e rendelet értelmében személyes adatokat feldolgozó illetékes hatóságok***, azokat ***adatkezelőnek*** kell tekinteni. A személyes adatok Eurojust általi kezelését illetően e rendelettel összefüggésben az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletet kell alkalmazni, az (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendelet[73] konkrét adatvédelmi szabályainak sérelme nélkül.

[73] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1727 rendelete (2018. november 14.) az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről, PE/37/2018/REV/1 (HL L 295., 2018.11.21., 138. o.).

Or. en

Módosítás 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni a büntetőeljárás Unión belüli átadására minden esetben attól az időponttól kezdve, amikor egy személyt gyanúsítottként azonosítottak.	(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni a büntetőeljárás Unión belüli átadására minden esetben ***legkésőbb*** attól az időponttól kezdve, amikor egy személyt gyanúsítottként azonosítottak.

Or. en

Módosítás 65
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni ***a büntetőeljárás Unión belüli átadására*** minden esetben ***attól az időponttól kezdve, amikor egy személyt gyanúsítottként azonosítottak***.	(2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni minden esetben ***az Unió tagállamaiban folyó büntetőeljárások átadására***.

Or. en

Módosítás 66
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az adott ügyben hatáskörrel rendelkező bíró, bíróság, vizsgálóbíró vagy ügyész; vagy	a) az adott ügyben hatáskörrel rendelkező bíró, bíróság, vizsgálóbíró***, gyanúsított, vádlott, a gyanúsított vagy vádlott jogi tanácsadója*** vagy ügyész; vagy

Or. en

Indokolás

A "megkereső hatóság" fogalmát az 5. cikk (3) bekezdésében biztosított jogoknak megfelelően ki kell terjeszteni a gyanúsítottakra és vádlottakra vagy jogi tanácsadóikra való hivatkozással.

Módosítás 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett.	(6) „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett ***vagy a nemzeti jogban meghatározott olyan jogi személy, aki az e rendelet hatálya alá tartozó büntetőeljárás tárgyát képező bűncselekmény közvetlen következményeként kárt vagy gazdasági veszteséget szenvedett***.

Or. en

Módosítás 68
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett.	(6) „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett ***vagy a nemzeti jogban meghatározott olyan jogi személy, aki az e rendelet hatálya alá tartozó büntetőeljárás tárgyát képező bűncselekmény közvetlen következményeként kárt vagy gazdasági veszteséget szenvedett***.

Or. en

Módosítás 69
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) megtagadja egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, illetve annak állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik, ha azt állapítja meg, hogy kivételes helyzetekben, konkrét és objektív bizonyítékok alapján alapos okkal feltételezhető, hogy ez az átadás az ügy sajátos körülményei között az Európai Unióról szóló szerződés és a Charta 6. cikkében meghatározott vonatkozó alapvető jogok nyilvánvaló sérelmét vonná maga után;	***törölve***

Or. en

Módosítás 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a megkeresett államban más tényállás tekintetében a gyanúsítottal vagy vádlottal szemben büntetőeljárás van folyamatban, és a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára vagy lakosa;	***törölve***

Or. en

Módosítás 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a megkeresett államban azonos vagy részben azonos tényállás tekintetében a gyanúsítottal vagy vádlottal szemben büntetőeljárás van folyamatban, és az átadandó büntetőeljárásban gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
4. cikk	***törölve***
4.Bármely tagállam, amelynek nemzeti joga szerint joghatósága van valamely bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására, e rendelet alkalmazása céljából lemondhat a gyanúsított vagy vádlott elleni büntetőeljárásról, felfüggesztheti vagy megszüntetheti a büntetőeljárást	

annak érdekében, hogy az adott bűncselekmény vonatkozásában lehetővé tegye a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását.

Bármely tagállam, amelynek nemzeti joga szerint joghatósága van valamely bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására, e rendelet alkalmazása céljából lemondhat a gyanúsított vagy vádlott elleni büntetőeljárásról, felfüggesztheti vagy megszüntetheti a büntetőeljárást annak érdekében, hogy az adott bűncselekmény vonatkozásában lehetővé tegye a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását.

Or. en

Módosítás 73
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A felfüggesztett eljárás újbóli megindítása esetén az eljárást bírósági felülvizsgálatnak kell alávetni annak biztosítása érdekében, hogy független értékelés történjen arról, hogy fennáll-e a ne bis in idem elvének megsértése.

Or. en

Indokolás

A cikknek biztosítania kell, hogy a ne bis in idem elv ne sérüljön.

Módosítás 74
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem csak akkor adható ki, ha a megkereső hatóság úgy ítéli meg, hogy a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját jobban szolgálná, ha a vonatkozó büntetőeljárást egy másik tagállamban folytatnák le.	(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem csak akkor adható ki, ha a megkereső hatóság úgy ítéli meg, hogy a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás ***és a gyanúsított vagy vádlott, valamint a sértettek uniós és nemzeti jogban rögzített alapvető jogainak védelme*** célját jobban szolgálná, ha a vonatkozó büntetőeljárást egy másik tagállamban folytatnák le.

Or. en

Módosítás 75
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik, és ez az állam megtagadja ennek a személynek a megkereső államnak történő átadását a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének (2) vagy (3) bekezdése alapján, ha a megtagadás nem az e személlyel szemben ugyanazon bűncselekmény miatt hozott, a további büntetőeljárást akadályozó jogerős ítéleten vagy az említett kerethatározat 4. ***cikkének (7) bekezdésén*** alapul;	c) a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik, és ez az állam megtagadja ennek a személynek a megkereső államnak történő átadását a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének (2) vagy (3) bekezdése alapján, ha a megtagadás nem az e személlyel szemben ugyanazon bűncselekmény miatt hozott, a további büntetőeljárást akadályozó jogerős ítéleten vagy az említett kerethatározat 4. ***cikke (7) bekezdésének a) pontján*** alapul;

Or. en

Módosítás 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
i) a büntetés megkeresett államban történő végrehajtása valószínűleg javítja	***törölve***

az elítélt személy társadalomba való újbóli beilleszkedésének kilátásait, vagy a büntetés megkeresett államban történő letöltése egyéb okokból helyénvalóbb;

Or. en

Módosítás 77
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
j) a sértettek többsége a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakik.	j) a ***sértett vagy a*** sértettek többsége a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakik.

Or. en

Módosítás 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ja) a tagállamok illetékes hatóságainak a joghatósági összeütközések megelőzéséről szóló 2009/958/IB kerethatározat szerinti konzultációi megállapodáshoz vezettek a párhuzamos eljárások egy tagállamban történő összpontosításáról.

Or. en

Módosítás 79
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – j a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ja) az eljárás áthelyezése hozzájárulna-e a helyreállító igazságszolgáltatás céljainak eléréséhez.

Or. en

Módosítás 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A gyanúsított vagy vádlott, vagy a sértettek többsége, vagy az őket képviselő ügyvéd is kérheti a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet szerinti átadására irányuló eljárás megindítását. Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.	***törölve***

Or. en

Módosítás 81
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A gyanúsított vagy vádlott, vagy a sértettek többsége, vagy az őket képviselő ügyvéd ***is kérheti*** a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet szerinti átadására irányuló eljárás megindítását. Az e	(3) A gyanúsított vagy vádlott, ***a sértett*** vagy a sértettek többsége, vagy az őket képviselő ügyvéd ***jogosult arra, hogy*** a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságaitól ***kérje*** a büntetőeljárás e rendelet szerinti átadására

bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.	irányuló eljárás megindítását. Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.

Or. en

Módosítás 82
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A gyanúsított vagy vádlott, vagy ***a sértettek többsége***, vagy az őket képviselő ügyvéd is kérheti a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet szerinti átadására irányuló eljárás megindítását. Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.	(3) A gyanúsított vagy vádlott, vagy ***egy vagy több sértett***, vagy az őket képviselő ügyvéd is kérheti a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságaitól a büntetőeljárás e rendelet szerinti átadására irányuló eljárás megindítását. Az e bekezdés alapján benyújtott megkeresések nem kötelezik a megkereső vagy a megkeresett államot arra, hogy kérjék a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadják a büntetőeljárást.

Or. en

Módosítás 83
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az (1) bekezdés szerinti átadást kérő vagy a (3) bekezdés szerinti megkereséssel foglalkozó hatóság indokolással ellátott határozatot hoz, és erről tájékoztatja a kérelmezőket és

minden más érintett felet.

Or. en

Módosítás 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem benyújtása előtt a megkereső hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kellően figyelembe veszi a gyanúsított vagy vádlott jogos érdekeit***, és biztosítja uniós és nemzeti jog szerinti eljárási jogaik tiszteletben tartását***.	(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem benyújtása előtt a megkereső hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kellően figyelembe veszi a gyanúsított vagy vádlott jogos érdekeit.

Or. en

Módosítás 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni ***kell*** a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget ***kell*** biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha ***az adott személy tartózkodási helye*** a megkereső hatóság ***észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg***. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének ***kell***	(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ***illetve nem sérti más módon a nyomozást,*** a gyanúsítottat vagy vádlottat **–** ***akit már értesítettek a vádról –*** tájékoztatni ***lehet*** a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget ***lehet*** biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha a megkereső hatóság ***nem tudja megállapítani az adott személy tartózkodási helyét***. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja,

lehetőséget ***biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor,, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal***.	véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének lehetőséget ***biztosíthat***.

Or. en

Módosítás 86
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor,, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.	(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, a gyanúsítottat vagy vádlottat ***adott esetben*** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor,, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.

Or. en

Módosítás 87
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti,*** a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor,, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.	(2) A gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára ***a tervezett átadás előtt*** véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkereső hatóság a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel szükségesnek tartja, véleményének kifejtésére törvényes képviselőjének kell lehetőséget biztosítani ***a tervezett átadás előtt***. Ha a büntetőeljárás átadására irányuló kérelemre a gyanúsított vagy vádlott 5. cikk (3) bekezdése szerinti kérelme nyomán kerül sor,, nincs szükség ilyen konzultációra a kérelmet benyújtó gyanúsítottal vagy vádlottal.

Or. en

Módosítás 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóságnak ***figyelembe*** kell vennie a gyanúsított vagy vádlott (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kérie a büntetőeljárás átadását.	(3) A megkereső hatóságnak ***nyilvántartásba*** kell vennie a gyanúsított vagy vádlott (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kérie a büntetőeljárás átadását.

Or. en

Módosítás 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy vádlottat az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról, kivéve, ha az adott személy tartózkodási ***helye*** a megkereső hatóság ***észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg***. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a megkeresett államban a jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.	(4) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti ***vagy más módon nem sérti a nyomozást***, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy vádlottat az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról, kivéve, ha az adott személy tartózkodási ***helyét*** a megkereső hatóság ***nem tudja megállapítani***. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a megkeresett államban a jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is. ***Adott esetben a megkereső hatóság kérheti a megkeresett hatóság segítségét e feladat elvégzéséhez.***

Or. en

Módosítás 90
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti,*** ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy vádlottat az általa értett nyelven a büntetőeljárás	(4) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a gyanúsítottat vagy vádlottat az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi

átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a megkeresett államban a jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.

elfogadásáról vagy elutasításáról, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról döntött, a gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatni kell a megkeresett államban a jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.

Or. en

Módosítás 91
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A tagállamok biztosítják, hogy a (2) és (4) bekezdésben meghatározott tájékoztatáshoz való jog magában foglalja a gyanúsítottak és vádlottak iratbetekintéshez való jogát, valamint minden olyan egyéb eljárási jogot, amely a meghallgatáshoz való joguk tényleges gyakorlásához szükséges.

Or. en

Módosítás 92
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 4 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4b) A tagállamok kivételesen és átmenetileg elhalaszthatják a (2) és (4) bekezdésben meghatározott tájékoztatást a vizsgálati szakaszban, amennyiben az eset

különleges körülményei ezt indokolják, ahol:

a) egy személy életére, szabadságára vagy testi épségére gyakorolt súlyos hátrányos következményeket kell elhárítani;

b) olyan helyzetet kell megelőzni, amelyben a nyomozás bizalmas jellege sérülne.

Amint a folyamatban lévő nyomozás védelme érdekében már nem szükséges a gyanúsított vagy vádlott tájékoztatásának elhalasztása, a (2) és (4) bekezdésben említett tájékoztatást meg kell adni.

Or. en

Módosítás 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem benyújtása előtt a megkereső hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban ***kellően figyelembe veszi*** a sértett jogos ***érdekeit, és biztosítja, hogy az uniós és nemzeti jog szerinti jogait tiszteletben tartsák***.	(1) A büntetőeljárás átadására irányuló kérelem benyújtása előtt a megkereső hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban ***és*** a sértett jogos ***érdekeinek kellő figyelembevételével jár el***.

Or. en

Módosítás 94
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben ***az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, és*** a sértett a megkereső ***tagállamban*** lakik, tájékoztatni	(2) Amennyiben a sértett a megkereső ***államban*** lakik, tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az

kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.	alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére***, kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. A tagállamok biztosítják, hogy a sértettek tájékoztatáshoz való joga magában foglalja az iratbetekintés jogát, valamint minden olyan egyéb eljárási jogot, amely a meghallgatáshoz való joguk tényleges gyakorlásához szükséges***. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti***, és a sértett*** a megkereső tagállamban ***lakik,*** tájékoztatni ***kell*** a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget ***kell biztosítani*** számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára ***kell biztosítani***.	(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti ***vagy más módon sem sérti a nyomozást,*** a megkereső tagállamban ***lakóhellyel rendelkező, a 2012/29/EU irányelvvel összhangban tájékoztatás iránti kérelmet benyújtó sértetteket*** tájékoztatni ***lehet*** a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget ***biztosíthatnak*** számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára ***biztosíthatják***.

Or. en

Módosítás 96
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, és a sértett a megkereső tagállamban lakik, tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.	(2) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, és a sértett a megkereső tagállamban lakik, ***adott esetben*** tájékoztatni kell a büntetőeljárás tervezett átadásáról az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban, olyan nyelven, amelyet megért, és lehetőséget kell biztosítani számára véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére. Amennyiben a megkereső hatóság a sértett életkorára, illetve fizikai vagy szellemi állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a sértett jogi képviselője számára kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóságnak ***figyelembe*** kell vennie a sértett (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.	(3) A megkereső hatóságnak ***nyilvántartásba*** kell vennie a sértett (2) bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.

Or. en

Módosítás 98

Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban tartózkodó sértettet az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadását elfogadta, a sértettet tájékoztatni kell a megkeresett államban rendelkezésre álló jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.	(4) Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, ***vagy nem sérti más módon a nyomozást,*** ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban tartózkodó***, tájékoztatás iránti kérelmet benyújtó*** sértettet ***vagy sértetteket*** az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadását elfogadta, a sértettet tájékoztatni kell a megkeresett államban rendelkezésre álló jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is. ***Adott esetben a megkereső hatóság kérheti a megkeresett hatóság segítségét e feladat elvégzéséhez.***

Or. en

Módosítás 99
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Amennyiben az a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti,*** ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban tartózkodó sértettet az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett	(4) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban határozatot hozott, a megkereső hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső államban tartózkodó sértettet az általa értett nyelven a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról, majd az átadás megkeresett hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról***, kivéve, ha az adott személy***

hatóság általi elfogadásáról vagy elutasításáról. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadását elfogadta, a sértettet tájékoztatni kell a megkeresett államban rendelkezésre álló jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.	***tartózkodási helye a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem állapítható meg. A tagállamok biztosítják, hogy a sértettek tájékoztatáshoz való joga magában foglalja az iratbetekintés jogát, valamint minden olyan egyéb eljárási jogot, amely a meghallgatáshoz való joguk tényleges gyakorlásához szükséges***. Ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadását elfogadta, a sértettet tájékoztatni kell a megkeresett államban rendelkezésre álló jogorvoslathoz való jogáról, ideértve az említett jogorvoslat határidejét is.

Or. en

Módosítás 100
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A tagállamok kivételesen és átmenetileg elhalaszthatják a (2) és (4) bekezdésben meghatározott tájékoztatást a vizsgálati szakaszban, amennyiben az eset különleges körülményei ezt indokolják, ahol:
	a) egy személy életére, szabadságára vagy testi épségére gyakorolt súlyos hátrányos következményeket kell elhárítani;
	b) olyan helyzetet kell megelőzni, amelyben a nyomozás bizalmas jellege sérülne.
	Amint a folyamatban lévő nyomozás védelme érdekében már nem szükséges a sértett tájékoztatásának elhalasztása, a (2) és (4) bekezdésben említett tájékoztatást meg kell adni.

Or. en

Módosítás 101

Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Kivételes esetekben, például ha egy adott ügyben nagy számú áldozat érintett, lehetővé kell tenni, hogy a (2) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatást a sajtón, az illetékes hatóság hivatalos honlapján vagy valamely hasonló kommunikációs csatornán keresztül is biztosíthassák.

Or. en

Módosítás 102
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a megkeresett államban a büntetőeljárás ***átadását elfogadó*** határozat elleni hatékony jogorvoslathoz.	(1) A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a ***megkereső és a*** megkeresett államban a büntetőeljárás ***átadásának kérelmezésére, elfogadására vagy elutasítására vonatkozó*** határozat elleni hatékony jogorvoslathoz.

Or. en

Módosítás 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, annak jogával összhangban kell gyakorolni.	(2) A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, annak jogával összhangban kell gyakorolni. ***A bíróság a büntetőeljárás átadásának***

elfogadásáról szóló határozat jogszerűségét e rendelet vonatkozó cikkei fényében vizsgálja, és lehetőség szerint 60 napon belül döntést hoz a jogorvoslatról.

Or. en

Módosítás 104
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, annak jogával összhangban kell gyakorolni.	(2) A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, annak jogával összhangban kell gyakorolni***, és az Európai Unió Bírósága előtt is gyakorolható***.

Or. en

Indokolás

A jogorvoslatra az EUMSZ 267. cikkén keresztül is lehetőséget kell biztosítani, és így nem csak a nemzeti bíróságok előtt van erre lehetőség.

Módosítás 105
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A jogorvoslathoz való jogot a megkeresett állam bírósága előtt, ***annak jogával*** összhangban kell gyakorolni.	(2) A jogorvoslathoz való jogot a ***megkereső vagy*** megkeresett állam ***illetékes*** bírósága előtt, ***az alkalmazandó nemzeti joggal*** összhangban kell gyakorolni.

Or. en

Módosítás 106
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet a 12. cikk (1) bekezdésében említett ***határozatról*** szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított ***20 napnál*** hosszabb.	(3) A jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet ***az 5. cikk (1) bekezdése szerinti kérelemről, valamint az 5. cikk (3a) bekezdésében és*** a 12. cikk (1) bekezdésében említett ***határozatokról*** szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított ***30 munkanapnál*** hosszabb.

Or. en

Módosítás 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozatról szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított ***20*** napnál hosszabb.	(3) A jogorvoslat igénybevételének határideje nem lehet a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozatról szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított ***14*** napnál hosszabb.

Or. en

Módosítás 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a gyanúsított vagy vádlott elleni vádemelés után adják ki, a büntetőeljárás	***törölve***

átadását elfogadó határozattal szembeni jogorvoslati kérelemnek halasztó hatálya van.

Or. en

Módosítás 109
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Ha*** a büntetőeljárás ***átadása iránti kérelmet a gyanúsított vagy vádlott elleni vádemelés után adják ki, a büntetőeljárás átadását*** elfogadó határozattal szembeni jogorvoslati kérelemnek halasztó hatálya van.	(4) A büntetőeljárás ***átadását kérő vagy*** elfogadó határozattal szembeni jogorvoslati kérelemnek halasztó hatálya van.

Or. en

Módosítás 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot az e cikk alapján kért jogorvoslati eljárásokról.	(5) A megkeresett hatóság ***indokolatlan késedelem nélkül*** tájékoztatja a megkereső hatóságot az e cikk alapján kért jogorvoslati eljárásokról ***és azok végeredményéről***.

Or. en

Módosítás 111
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A megkereső és a megkeresett hatóság a jogorvoslatról szóló határozat meghozatalától számított öt munkanapon belül tájékoztatja egymást az e cikk alapján kérelmezett jogorvoslatról és annak végeredményéről.

Or. en

Módosítás 112
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 7 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(7a) A megkeresett hatóság a lehető leghamarabb visszaigazolja a megkeresés kézhezvételét.

Or. en

Módosítás 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 8 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(8a) A megkeresett tagállam illetékes hatósága visszaigazolást állít ki a megkeresés átvételéről.

Or. en

Módosítás 114
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat

10 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A gyanúsítottat vagy vádlottat és jogi tanácsadóit folyamatosan tájékoztatni kell a kérelemmel kapcsolatos fejleményekről, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát.

Or. en

Indokolás

A gyanúsítottnak vagy a vádlottnak joga van a tájékoztatáshoz, ha ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát.

Módosítás 115
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti megkeresést bármikor visszavonhatja, mielőtt a megkeresett hatóság a 12. cikkel összhangban elfogadja a büntetőeljárás átadásáról szóló határozatot.	A megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti megkeresést bármikor visszavonhatja, mielőtt a megkeresett hatóság a 12. cikkel összhangban elfogadja a büntetőeljárás átadásáról szóló határozatot. ***A megkereső hatóság írásban indokolja a visszavonásról szóló határozatot, és rövid magyarázatot ad a gyanúsítottnak vagy vádlottnak és a sértettnek.***

Or. en

Módosítás 116
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

A megkereső hatóságnak bírósági felülvizsgálatnak kell alávetni a megkeresés visszavonására vonatkozó határozatát.

Or. en

Indokolás

Egy ilyen határozat kedvezőtlen következményekkel járhat a gyanúsított jogaira nézve, és mint ilyen, lehetőséget kell biztosítani a bírósági felülvizsgálatra is.

Módosítás 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A megkeresett hatóság indokolással ellátott határozatot hoz arról, hogy elfogadja-e a büntetőeljárás átadását, és nemzeti jogával összhangban dönt az annak nyomán meghozandó intézkedésekről.	(1) A megkeresett hatóság indokolással ellátott határozatot hoz arról, hogy elfogadja-e a büntetőeljárás átadását, és nemzeti jogával összhangban dönt az annak nyomán meghozandó intézkedésekről. ***A 14. cikkben meghatározott határidőkkel összhangban tájékoztatja a megkereső hatóságot az indokolással ellátott határozatáról.***

Or. en

Módosítás 118
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügy iratainak ***vagy megfelelő részeinek*** eredeti vagy hiteles másolatát, azok megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a	(5) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügy iratainak eredeti vagy hiteles másolatát, azok megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam a 30. cikk (1)

megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt. ***Szükség esetén a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással azon iratok vagy iratok azon részeinek meghatározása érdekében, amelyeket továbbítani kell, illetve le kell fordítani.***	bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt.

Or. en

Módosítás 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügy iratainak vagy megfelelő részeinek eredeti vagy hiteles másolatát, azok megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt. Szükség esetén a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással azon iratok vagy iratok azon részeinek meghatározása érdekében, amelyeket továbbítani kell, illetve le kell fordítani.	(5) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, ***és csak a jogorvoslatról szóló határozat meghozatalát követően,*** a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügy iratainak vagy megfelelő részeinek eredeti vagy hiteles másolatát, azok megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt. Szükség esetén a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással azon iratok vagy iratok azon részeinek meghatározása érdekében, amelyeket továbbítani kell, illetve le kell fordítani.

Or. en

Módosítás 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) ha e tagállam joga szerint olyan mentesség vagy jogosultság áll fenn, amely az intézkedést lehetetlenné teszi;

Or. en

Módosítás 121
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) ha a megkeresett állam nem rendelkezik joghatósággal a bűncselekményre. ***Ilyen joghatóság levezethető a 3. cikkből is.***	f) ha a megkeresett állam nem rendelkezik joghatósággal a bűncselekményre.

Or. en

Módosítás 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ha e tagállam joga szerint olyan mentesség vagy jogosultság áll fenn, amely az intézkedést lehetetlenné teszi;	***törölve***

Or. en

Módosítás 123
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a megkeresett hatóság megítélése szerint a büntetőeljárás átadása nem szolgálja a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatást;	b) a megkeresett hatóság megítélése szerint a büntetőeljárás átadása nem szolgálja a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatást ***és a gyanúsított vagy vádlott, valamint a sértettek uniós és nemzeti jogban biztosított alapvető jogainak védelmét***;

Or. en

Módosítás 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) az eljárás alapjául szolgáló cselekmény az elkövetés helyén nem minősül büntetendő cselekménynek, és ezért a megkeresett állam joga szerint nincsen joghatóság.

Or. en

Módosítás 125
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) az állítólagos bűncselekmény az elkövetés helyén nem bűncselekmény, és a megkeresett állam a nemzeti joga szerint nem rendelkezik joghatósággal a büntetőeljárás lefolytatására.

Or. en

Módosítás 126
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett helyzetekben a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának részben vagy egészben történő megtagadása előtt konzultál a megkereső hatósággal, és szükség esetén felkéri, hogy haladéktalanul adjon be minden szükséges tájékoztatást.	(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett helyzetekben a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának részben vagy egészben történő megtagadása előtt konzultál a megkereső hatósággal, és szükség esetén felkéri, hogy haladéktalanul adjon be minden szükséges tájékoztatást. ***A gyanúsítottat vagy vádlottat és jogi tanácsadóit ezen túlmenően folyamatosan tájékoztatni kell a kérelemmel kapcsolatos fejleményekről, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát.***

Or. en

Indokolás

A gyanúsítottnak vagy a vádlottnak joga van a tájékoztatáshoz, ha ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát.

Módosítás 127
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Az áthelyezés megtagadásáról szóló határozat bírósági felülvizsgálatnak vethető alá a nemzeti bíróságok és az EUB előtt.

Or. en

Indokolás

Egy ilyen határozat kedvezőtlen következményekkel járhat a gyanúsított jogaira nézve, és mint ilyen, lehetőséget kell biztosítani a bírósági felülvizsgálatra is.

Módosítás 128
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A megkeresett hatóság haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem illetékes megkeresett hatóság általi kézhezvételétől számított ***60*** napon belül tájékoztatja a megkereső hatóságot arról a döntéséről, hogy a büntetőeljárás átadását elfogadja-e.	(1) A megkeresett hatóság haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem illetékes megkeresett hatóság általi kézhezvételétől számított ***30 napon belül, sürgős esetben pedig legkésőbb 7*** napon belül tájékoztatja a megkereső hatóságot arról a döntéséről, hogy a büntetőeljárás átadását elfogadja-e.

Or. en

Módosítás 129
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A megkeresett hatóság haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem illetékes megkeresett hatóság általi kézhezvételétől számított 60 ***napon*** belül tájékoztatja a megkereső hatóságot arról a döntéséről, hogy a büntetőeljárás átadását elfogadja-e.	(1) A megkeresett hatóság haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem illetékes megkeresett hatóság általi kézhezvételétől számított 60 ***munkanapon*** belül tájékoztatja a megkereső hatóságot arról a döntéséről, hogy a büntetőeljárás átadását elfogadja-e.

Or. en

Módosítás 130
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Ha a gyanúsított, a vádlott és a sértett a megkereső és a megkeresett államban él a hatékony jogorvoslathoz való jogával a büntetőeljárás átadásának kérelmezésére, elfogadására vagy elutasítására vonatkozó határozattal szemben, a megkereső vagy a megkeresett hatóság 60 munkanapon belül dönt a büntetőeljárás átadásának haladéktalan kérelmezéséről, elfogadásáról vagy elutasításáról, és erről a döntésről értesíti a gyanúsítottat vagy a vádlottat és a sértettet.

Or. en

Módosítás 131
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ha egy konkrét esetben a megkeresett hatóság nem tudja betartani az (1) bekezdésben meghatározott határidőt, erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot, a késedelem okainak megjelölésével. Ilyen esetben az (1) bekezdésben említett határidő legfeljebb 30 ***nappal*** meghosszabbítható.	(2) Ha egy konkrét esetben a megkeresett hatóság nem tudja betartani az (1) bekezdésben meghatározott határidőt, erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot, a késedelem okainak megjelölésével. Ilyen esetben az (1) bekezdésben említett határidő legfeljebb 30 ***munkanappal*** meghosszabbítható.

Or. en

Módosítás 132
Evin Incir

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ha egy konkrét esetben a	(2) Ha egy konkrét esetben a

megkeresett hatóság nem tudja betartani az (1) bekezdésben meghatározott határidőt, erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot, a késedelem okainak megjelölésével. Ilyen esetben az (1) bekezdésben említett határidő legfeljebb ***30*** nappal meghosszabbítható.	megkeresett hatóság nem tudja betartani az (1) bekezdésben meghatározott határidőt, erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot, a késedelem okainak megjelölésével. Ilyen esetben az (1) bekezdésben említett határidő legfeljebb ***15*** nappal meghosszabbítható.

Or. en

Módosítás 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Konzultációra a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt is sor ***kerülhet***, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e. A büntetőeljárás megkereső állam általi átadására történő javaslattétel érdekében a megkeresett hatóság is ***konzultálhat*** a megkereső hatósággal a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtásának lehetőségéről.	(2) Konzultációra a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt is sor ***kerül***, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e. A büntetőeljárás megkereső állam általi átadására történő javaslattétel érdekében a megkeresett hatóság is ***konzultál*** a megkereső hatósággal a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtásának lehetőségéről.

Or. en

Módosítás 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A konzultáció iránti kérelmeket ***haladéktalanul*** meg kell válaszolni.	(4) A konzultáció iránti kérelmeket ***indokolatlan késedelem nélkül*** meg kell válaszolni.

Or. en

Módosítás 135
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A gyanúsítottat vagy vádlottat és jogi tanácsadóit folyamatosan tájékoztatni kell a kérelemmel kapcsolatos konzultációkról, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát.

Or. en

Indokolás

A gyanúsítottnak vagy a vádlottnak joga van a tájékoztatáshoz, ha ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát.

Módosítás 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkereső és a megkeresett hatóság az eljárás bármely szakaszában kérheti az Eurojust vagy az Európai Igazságügyi Hálózat saját hatáskörüknek megfelelő segítségét. Az Eurojust adott esetben különösen elősegítheti a 12. cikk (2) bekezdésében, a 13. cikk (3) bekezdésében, a 15. cikkben ***és*** a 17. cikk (2) bekezdésében említett konzultációkat.	A megkereső és a megkeresett hatóság az eljárás bármely szakaszában kérheti az Eurojust vagy az Európai Igazságügyi Hálózat saját hatáskörüknek megfelelő segítségét. Az Eurojust adott esetben különösen elősegítheti a ***9. cikk (7) bekezdésében, a*** 12. cikk (2) ***és (5)*** bekezdésében, a 13. cikk (3) bekezdésében, a 15. cikkben***,*** a 17. cikk (2) bekezdésében ***és a 19. cikkben*** említett konzultációkat.

Or. en

Módosítás 137
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Minden tagállam maga viseli a büntetőeljárások átadásának e rendelet alkalmazásából eredő költségeit.	(1) Minden tagállam maga viseli a büntetőeljárások átadásának e rendelet alkalmazásából eredő költségeit. ***Ide tartozik többek között – de nem kizárólagosan – az a jogi segítségnyújtás, amelyhez a gyanúsított vagy vádlott az egyes tagállamokban jogosult.***

Or. en

Indokolás

Fontos tisztázni, hogy az egyes tagállamokban nyújtott jogi segítség költségeit az adott tagállam viseli.

Módosítás 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Legkésőbb a megkeresett hatóság által a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló értesítés kézhezvételét követően a büntetőeljárást a megkereső államban a nemzeti joggal összhangban ***fel kell függeszteni vagy*** meg kell szüntetni, kivéve, ha a 8. cikk szerinti felfüggesztő hatályú jogorvoslatot igénybe vették, a jogorvoslatról a jogerős döntés meghozataláig.	(1) Legkésőbb a megkeresett hatóság által a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló értesítés kézhezvételét követően a büntetőeljárást a megkereső államban a nemzeti joggal összhangban meg kell szüntetni, kivéve, ha a 8. cikk szerinti felfüggesztő hatályú jogorvoslatot igénybe vették, a jogorvoslatról a jogerős döntés meghozataláig.

Or. en

Módosítás 139
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a korábban elfogadott szükséges nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések fenntartása, ideértve a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedéseket is, annak érdekében, hogy végrehajtsa a 2002/584/IB kerethatározatot vagy más kölcsönös elismerési eszközön alapuló határozatot, vagy megválaszoljon egy kölcsönös jogsegély iránti megkeresést.	b) a korábban elfogadott szükséges nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések fenntartása, ideértve a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedéseket is, annak érdekében, hogy végrehajtsa a 2002/584/IB kerethatározatot vagy más kölcsönös elismerési eszközön alapuló határozatot, vagy megválaszoljon egy kölcsönös jogsegély iránti megkeresést. ***Ezek az intézkedések akkor is fenntarthatók, ha a kölcsönös elismerés iránti kérelmet még nem adták ki, azzal a feltétellel, hogy azt valószínűleg indokolatlan késedelem nélkül kiadják, amint az átadás iránti kérelmet elfogadták.***

Or. en

Módosítás 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a lehető leghamarabb egyeztetés a megkeresett hatósággal és az Eurojust bevonásával a megkereső tagállamban már meghozott ideiglenes intézkedések fenntartásáról.

Or. en

Módosítás 141
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

	(2a) Ha a megkeresésről és az átadás elfogadásáról végleges határozatot hoztak, a megkereső állam ezután nem folytathat büntetőeljárást a gyanúsított személy ellen azon bűncselekmény miatt, amellyel kapcsolatban az eljárás átadását kérték, és nem hajthat végre olyan ítéletet, amelyet az adott bűncselekmény miatt az adott államban korábban hoztak a gyanúsítottal vagy vádlottal szemben.

Or. en

Módosítás 142
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóság folytathatja vagy újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóság folytathatja vagy újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a	(3) A megkereső hatóság folytathatja vagy újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a

megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt.	megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ***a határozatot az ügy érdemi elbírálását követően hozták, és*** ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt.

Or. en

Módosítás 144
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóság ***folytathatja vagy*** újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt.	(3) A megkereső hatóság újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban a büntetőeljárás megszüntetésére vonatkozó határozatáról tájékoztatja, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekmények miatt.

Or. en

Indokolás

Ha az eljárást a megkereső államban az (1) bekezdéssel összhangban felfüggesztik vagy megszüntetik, a "folytathatja" szót el kell hagyni e bekezdésből.

Módosítás 145
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Egy ügy újbóli megnyitására vonatkozó határozat bírósági felülvizsgálatnak vethető alá a nemzeti bíróságok és az EUB előtt.

Or. en

Indokolás

Egy ilyen határozat kedvezőtlen következményekkel járhat a gyanúsított jogaira nézve, és mint ilyen, lehetőséget kell biztosítani a bírósági felülvizsgálatra is. Ezenkívül hozzájárulna a ne bis in idem jogi elvének biztosításához.

Módosítás 146
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdés nem érinti a sértettek azon jogát, hogy a megkereső államban büntetőeljárást kezdeményezzenek vagy annak újraindítását kérjék a gyanúsított vagy vádlott ellen, ha az adott állam nemzeti joga így rendelkezik, kivéve, ha a megkeresett hatóság büntetőeljárás megszüntetéséről szóló határozata a megkeresett állam nemzeti joga szerinti eljárás véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást ugyanazon cselekmények miatt az adott államban.	***törölve***

Or. en

Módosítás 147
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdés nem érinti a sértettek azon jogát, hogy a megkereső államban büntetőeljárást kezdeményezzenek vagy annak újraindítását kérjék a gyanúsított vagy vádlott ellen, ha az adott állam nemzeti joga így rendelkezik, kivéve, ha a megkeresett hatóság büntetőeljárás megszüntetéséről szóló határozata a megkeresett állam nemzeti joga szerinti eljárás véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást ugyanazon cselekmények miatt az adott államban.	(4) A (3) bekezdés nem érinti a sértettek azon jogát, hogy a megkereső államban büntetőeljárást kezdeményezzenek vagy annak újraindítását kérjék a gyanúsított vagy vádlott ellen, ha az adott állam nemzeti joga így rendelkezik, kivéve, ha a megkeresett hatóság büntetőeljárás megszüntetéséről szóló határozata a megkeresett állam nemzeti joga szerinti eljárás véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ***a határozatot az ügy érdemi elbírálását követően hozták, és*** ezért megakadályozza a további büntetőeljárást ugyanazon cselekmények miatt az adott államban.

Or. en

Módosítás 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe, a megkereső állam illetékes hatóságai által a büntetőeljárás vagy bizonyításfelvétel céljából végrehajtott cselekmény, vagy az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő minden cselekmény ugyanolyan érvényességgel rendelkezik a megkeresett államban, ***mintha azt a saját hatóságai érvényesen teljesítették volna***.	(2) Amennyiben nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe, a megkereső állam illetékes hatóságai által a büntetőeljárás vagy bizonyításfelvétel céljából végrehajtott cselekmény, vagy az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő minden cselekmény ugyanolyan érvényességgel rendelkezik a megkeresett államban, ***ha az ilyen cselekmény a nemzeti jog szerint az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő cselekménynek minősül***.

Or. en

Módosítás 149
Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban összegyűjtött bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe.	(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban összegyűjtött ***és elfogadható*** bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe. ***A tagállamok biztosítják, hogy a bizonyítékok elfogadhatóságának értékelésére hatékony jogorvoslati lehetőségek állnak rendelkezésre. A megkeresett állam figyelembe veszi a bizonyítékok gyűjtésével, elfogadhatóságával vagy továbbításával kapcsolatos sikeres jogorvoslatot abban az államban, ahol a bizonyítékokat gyűjtötték.***

Or. en

Módosítás 150
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban	(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban ***a lex***

összegyűjtött bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe.

loci szerint összegyűjtött bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe. ***A tagállamok biztosítják, hogy a bizonyítékok elfogadhatóságának értékelésére hatékony jogorvoslati lehetőségek állnak rendelkezésre. A megkeresett állam figyelembe veszi a bizonyítékok előállítása vagy továbbítása ellen abban az államban benyújtott sikeres jogorvoslatot, ahol a bizonyítékokat gyűjtötték.***

Or. en

Indokolás

A megkereső államot a legkedvezőbb igazságszolgáltatási fórum kiválasztásában rejlő kockázatok kezelése érdekében adták hozzá.

Módosítás 151
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A ***megkereső államban összegyűjtött*** bizonyítékok ***felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe***.	(3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékot egy másik tagállamban gyűjtötték. A bizonyítékok ***szabad bírói értékelését fenn kell tartani***.

Or. en

Módosítás 152

Saskia Bricmont

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben a megkeresett államban szabadságvesztést vagy őrizetbe vételt elrendelő határozatot adnak ki, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a megkeresett államban szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó határozat kibocsátása miatt letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóság továbbítja a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban eltöltött fogva tartási időszakra vonatkozó összes információt.	(4) Amennyiben a megkeresett államban szabadságvesztést vagy őrizetbe vételt elrendelő határozatot adnak ki, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a megkeresett államban szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó határozat kibocsátása miatt letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóság továbbítja a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban eltöltött fogva tartási időszakra vonatkozó összes információt. ***Hasonlóképpen, ha a személyt a megkeresett államban folyamatban lévő eljárás lefolytatásáig fogva tartják, a megkereső államban töltött valamennyi fogva tartási időszakot figyelembe kell venni az ilyen előzetes letartóztatásra alkalmazandó maximális határidők meghatározásához, valamint a megkereső államban alkalmazott intézkedés arányosságának értékeléséhez.***

Or. en

Módosítás 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben a megkeresett államban szabadságvesztést vagy őrizetbe vételt elrendelő határozatot adnak ki, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a	(4) Amennyiben a megkeresett államban szabadságvesztést vagy őrizetbe vételt elrendelő határozatot adnak ki, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a

megkeresett államban szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó határozat kibocsátása miatt letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóság továbbítja a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban eltöltött fogva tartási időszakra vonatkozó összes információt.	megkeresett államban szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó határozat kibocsátása miatt letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóság továbbítja a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban eltöltött fogva tartási időszakra vonatkozó összes információt. ***A megkeresett állam illetékes hatósága azonban dönthet úgy, hogy ezt a levonást részben vagy egészben elhagyja, ha ez az elítélt személynek a bűncselekményt követő magatartására tekintettel nem indokolt.***
	Or. en

Módosítás 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A bűncselekményre a megkeresett állam joga által előírt büntetőjogi szankciót kell alkalmazni, e jog eltérő rendelkezésének hiányában. ***A megkeresett hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban figyelembe veheti a megkereső állam jogában megállapított maximális büntetési tételt, ha a bűncselekményt a megkereső állam területén követték el. Ha a joghatóság kizárólag a 3. cikken alapul, a megkeresett államban kiszabott büntetés nem lehet súlyosabb, mint a megkereső állam jogában megállapított legmagasabb büntetési tétel.***	(6) A bűncselekményre a megkeresett állam joga által előírt büntetőjogi szankciót kell alkalmazni, e jog eltérő rendelkezésének hiányában.
	Or. en

Módosítás 155
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.	A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot***, a gyanúsítottat vagy vádlottat és jogi tanácsadóikat*** a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak***, valamint a gyanúsítottnak vagy vádlottnak és jogi tanácsadóiknak***.

Or. en

Indokolás

A gyanúsítottnak vagy vádlottnak joga van a tájékoztatáshoz.

Módosítás 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a további büntetőeljárást. A	A megkeresett hatóság ***illetékes hatósága*** tájékoztatja a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról, beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint a határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények vagy más, jelentős értékű információk tekintetében a

büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.

további büntetőeljárást. A büntetőeljárás végén meghozott írásbeli határozat egy példányát továbbítja a megkereső hatóságnak.

Or. en

Módosítás 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A tagállamok rendszeresen átfogó statisztikákat gyűjtenek*** e rendelet alkalmazásának Bizottság általi nyomon követése céljából***. A tagállamok vezetik, és évente megküldik az említett statisztikákat a Bizottságnak. Kezelhetik*** a statisztika készítéséhez szükséges személyes adatokat. Ezen statisztikák a ***következőket tartalmazzák***:	(1) ***Az*** e rendelet alkalmazásának Bizottság általi nyomon követése céljából ***rendszeres időközönként statisztikákat kell gyűjteni. Az ilyen statisztikákat a rendeletben előírt decentralizált informatikai rendszeren keresztül kell gyűjteni, és csak akkor, ha azok az érintett tagállamban központi szinten rendelkezésre állnak.*** A statisztika készítéséhez szükséges személyes adatokat ***fel lehet dolgozni***. Ezen statisztikák a ***következők***:

Or. en

Módosítás 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) azon nyomozások és büntetőeljárások száma, amelyeket a büntetőeljárás átadásának elfogadását követően nem folytattak;	***törölve***

Or. en

Módosítás 159
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a büntetőeljárás átadását elfogadó határozatok ellen benyújtott jogorvoslatok száma, beleértve a gyanúsított, a vádlott, vagy a sértett által benyújtottakat, és a sikeresen megtámadott határozatok száma;	***törölve***

Or. en

Módosítás 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) a 23. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási jogi aktusok hatálybalépését követő négy év elteltével a 25. cikk (2) bekezdése alapján felmerült költségek.	***törölve***

Or. en

Módosítás 161
Morten Petersen

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A Bizottság az (1) bekezdés szerint kapott információkat nyilvánosan elérhetővé teszi egy erre a célra szolgáló weboldalon vagy a 2008/976/IB tanácsi határozattal létrehozott Európai	(2) A Bizottság az (1) bekezdés szerint kapott információkat nyilvánosan elérhetővé ***és naprakésszé*** teszi egy erre a célra szolgáló weboldalon vagy a 2008/976/IB tanácsi határozattal[76]

Igazságügyi Hálózat ***honlapján***[76].	létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat ***honlapjának nem korlátozottan hozzáférhető részén***.

[76] A Tanács 2008/976/IB határozata (2008. december 16.) az Európai Igazságügyi Hálózatról (HL L 348., 2008.12.24., 130. o.).

Or. en

Indokolás

Az összegyűjtendő információk potenciálisan fontosak lehetnek a gyanúsítottak és jogi tanácsadóik számára. A fegyveregyenlőség biztosítása érdekében a szöveget úgy kell módosítani, hogy az információk számukra is elérhetők és naprakészek legyenek.